

# PŘES HRANICI

---

## LA TRAVERSÉE

### KRESLENÝ PŘÍBĚH O CESTĚ ZA SVOBODOU A NADĚJÍ

Režie / Réalisateur :

Florence Miailhe

Žánr / Genre :

Animovaný film / Film d'animation

Délka / Durée : 78 min

Francouzské znění s českými titulky

Version française avec sous-titres tchèques

Trailer / Bande-annonce :

<https://youtu.be/c1IMzY-VLU4>

Pro školy - materiály ke stažení:

<https://www.preshranici.cz/>



Vypleněná vesnice, rodina na útěku a dvě děti, které se cestou ztratí. Kyona a Adriel se pokoušejí uprchnout svým pronásledovatelům a dostat se do země, kde vládne příznivější režim. Během iniciační cesty, která je dovede z dětství na práh dospělosti, procházejí kontinent zmiřaný honem na uprchlíky. Než se dostanou do Nového světa, kde budou žít jako svobodní lidé, čeká je řada překážek, jak domnělých, tak skutečných.

Un village pillé, une famille en fuite et deux enfants perdus sur les routes de l'exil. Kyona et Adriel tentent d'échapper à ceux qui les traquent pour rejoindre un pays au régime plus clément. Au cours d'un voyage initiatique qui les mènera de l'enfance à l'adolescence, ils traverseront un continent rongé par la chasse aux migrants et devront survivre aux épreuves, à la fois fantastiques et bien réelles, avant d'atteindre un Nouveau Monde, libres.

O REŽISÉRCE:

Florence Miailhe (\*1956) patří ke klíčovým osobnostem animovaného filmu, která snímky *Hammam* či *Schéhérézade* přispěla k rozvoji „expresivní“ techniky animace na skle. Snímek *Přes hranici* je prvním celovečerním animovaným filmem realizovaným touto technologií. Francouzská malířka a režisérka animovaných filmů byla za svoji tvorbu mnohokrát oceněna, mimo jiné v roce 2002 Césarem za nejlepší krátkometrážní film a v roce 2006 byla oceněna na festivalu v Cannes za *Le Conte de quartier*. Na Mezinárodním filmovém festivalu animovaného filmu v Annecy 2021 film získal Zvláštní uznání poroty.

# VLK A LEV: NEČEKANÉ PŘÁTELSTVÍ

---

## LE LOUP ET LE LION

### SVĚDECTVÍ O SILNÉM POUTU PŘÁTELSTVÍ, KTERÉ NEMÁ OBDOBY

Režie / Réalisateur :

Gilles de Maistre

Žánr / Genre :

Fikce / Fiction

Délka / Durée : 99 min

Český dabing / Doublage en tchèque

Trailer / Bande-annonce :

<https://youtu.be/DRysOBThtz4>



Dvacetiletá pianistka Alma se po úmrtí svého dědečka vrací do chaty na opuštěném ostrově v Kanadě, kde strávila dětství. Vše se ale obrátí naruby ve chvíli, kdy do jejího života vtrhnou opuštěná mláďata - vlče a lvíče. Rozhodne se o ně postarat, aby je zachránila a vtom se stane zázrak. Mláďata se milují jako bratři a vyrůstají společně v dokonalém světě, dokud není jejich tajemství prozrazeno.

A la mort de son grand père, Alma, jeune pianiste de 20 ans revient dans la maison de son enfance, perdue sur une île déserte du Canada. Là, tout bascule quand un louveteau et un lionceau en détresse surgissent dans sa vie. Elle choisit de les garder pour les sauver et l'improbable se produit : ils grandissent ensemble et s'aiment comme des frères. Mais leur monde idéal s'écroule lorsque leur secret est découvert.

O REŽISÉROVI:

Režisér Gilles de Maistre (\*1960) má za svoji hranou i dokumentární tvorbu řadu ocenění včetně dětské ceny a ceny diváků z Cannes. V roce 2019 se proslavil snímkem *Mia a bílý lev*. Na filmu *Vlk a lev* úzce spolupracoval s Andrew Simpsonem, vyhlášeným pro svou práci s vlky a osvědčeným díky *Hře o trůny* anebo filmu *Revenant*. Díky tomu se film obešel bez digitálních triků a bylo možné zachytit opravdové přátelství vlka a lva, kteří spolu vyrůstali od prvních dnů natáčení.

# PRINCOVA CESTA

---

## LE VOYAGE DU PRINCE

### ANIMOVANÁ MAGICKÁ CESTA DVOU PŘÁTEL Z RŮZNÝCH SVĚTŮ

#### Režie / Réalisateur :

Jean-François Laguionie, Xavier Picard

#### Žánr / Genre :

Animovaný film / Film d'animation

Délka / Durée : 76 min

Francouzské znění s českými titulky

[Version française avec sous-titres tchèques](#)

Distributor nabízí verzi i s českým dabingem.

Trailer / Bande-annonce : [https://www.](https://www.youtube.com/watch?v=ZhbGiNt6VcY)

[youtube.com/watch?v=ZhbGiNt6VcY](https://www.youtube.com/watch?v=ZhbGiNt6VcY)



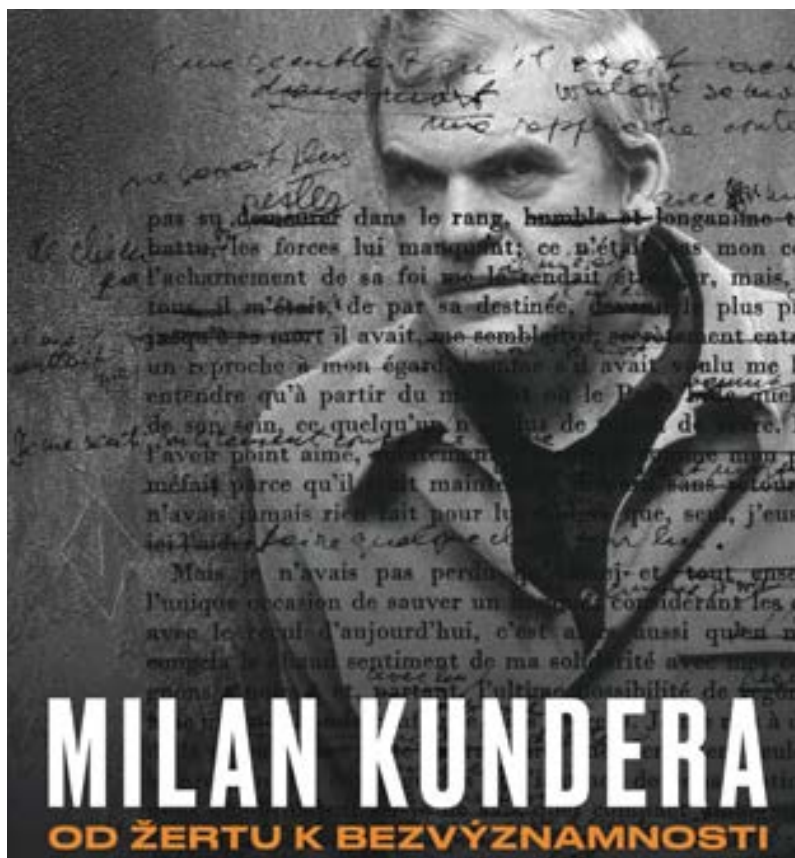
Když mladý opičák Tom nalezne na pobřeží bezvládného a zraněného starce, netuší, jak velké tajemství před ním leží. Prošedivělý muž je princem, který pochází z neznámého kontinentu. Mezi ním a mladíkem se začne odvíjet překvapivé přátelství. V Tomově světě, z něhož se vytratila radost, nadšení i smysl pro dobrodružství působí pošetilý starý princ jako zjevení, které ale ne všichni vítají s nadšením. Dva přátele čeká magická cesta za poznáním, která vede skrze podivuhodné velkoměsto až do neprobádaných hlubin lesa.

*Un vieux Prince échoue sur un rivage inconnu. Blessé et perdu, il est retrouvé par le jeune Tom et recueilli par ses parents, deux chercheurs dissidents qui ont osé croire à l'existence d'autres peuples... Le Prince guidé par son ami Tom, découvre avec enthousiasme et fascination, cette société pourtant figée et sclérosée. Pendant ce temps, le couple de chercheurs rêve de convaincre l'Académie de la véracité de leur thèse auparavant rejetée...*

#### O REŽISÉRECH:

**Jean-François Laguionie** (1939) je významnou osobností francouzské animátorské školy. Spolupracoval mj. s **Michelem Ocelotem**. V 80. letech založil studio animace La Fabrique a natočil kritiky vstřícně přijatý celovečerní debut *Cwen*, neboli *Knihy písku* (1985). Svůj druhý film *Příběh opičáka* zasazený do mytického opičího království, natočil až v roce 1999, od té doby nicméně režíroval další čtyři snímky. Ten poslední, *Princova cesta*, pod nímž je podepsán s mladším kolegou **Xavierem Picardem**, volně navazuje na *Příběh opičáka*.

# MILAN KUNDERA: OD ŽERTU K BEZVÝZ- NAMNOSTI



## VÝJIMEČNÝ DOKUMENT O VÝJIMEČNÉM SPISOVATELI

**Režie / Réalisateur :**

Miloslav Šmídmajer

**Žánr / Genre :**

Dokumentární film / Documentaire

**Délka / Durée :** 95 min

Česko-francouzské znění českými titulky  
Version en tchèque et en français avec  
sous-titres tchèques

**Trailer / Bande-annonce :**

[https://youtu.be/\\_C-XGKX4AXO](https://youtu.be/_C-XGKX4AXO)

Proč dílo Milana Kundery tak zaujalo po celém světě? Proč odešel do Francie a začal psát ve francouzštině? Co je za tím, že bránil překladům svých posledních románů do češtiny? Nebo že se vyhýbá kamerám a publicitě? Dokument o Kunderově díle nás zavede do rodného Brna, do dob, kdy studoval a učil na FAMU, nebo do normalizace, kdy mu bylo bráněno v tvorbě a nebyl vydáván, přestože už získával úspěchy v zahraničí. Filmem provází student, který si vezme do hlavy, že získá pro svou závěrečnou práci na fakultě rozhovor s Milanem Kunderou. Přesto, že se všeobecně ví, že spisovatel léta už žádná interview neposkytuje. Obrátí se však na Kunderovy přátele a postupně tak objevuje osobnost a myšlení Kundery. Oni přátelé jsou však naprosto exkluzivní společnost. Na české straně se v dokumentu představí například Milan Uhde, Jiří Bartoška, Karel Steigerwald či Jiří Brabec, na francouzské zase Yasmína Reza, Bernard Henri-Lévy, Jean-Claude Carrière nebo Antoine Gallimard. Ve filmu se objeví i sám Kundera - v záznamech francouzské televize a hlasově i z doby realizace filmu.

Comment l'œuvre de Milan Kundera est-elle devenue un succès mondial ? Qu'est-ce qui l'a forcé partir en France et commencer à écrire en français ? Pourquoi échappe-t-il aux traductions de ces derniers romans en tchèque ? Et pourquoi il échappe aux caméras et à la publicité ? Le documentaire sur l'œuvre de Kundera nous mènera dans sa ville natale de Brno, où il enseignait à la FAMU, à l'époque de la normalisation quand on l'empêchait d'écrire et de publier malgré son succès international. Le film est raconté par un étudiant qui dans le cadre de son travail de mémoire décide de faire un entretien avec Milan Kundera, même s'il sait que l'auteur n'en donne plus. Il contacte alors les amis de Kundera et à travers leurs récits découvre petit-à-petit sa personnalité et sa pensée. Il s'agit d'une compagnie exceptionnelle avec Milan Uhde, Jiří Bartoška, Karel Steigerwald ou Jiří Brabec du côté tchèque et Yasmína Reza, Bernard Henri-Lévy, Jean-Claude Carrière ou encore Antoine Gallimard du côté français. Milan Kundera apparaît aussi dans le film - on peut l'entendre et le voir grâce aux archives de l'INA et aux enregistrements faits pendant le tournage du film.

**O REŽISÉROVI:**

Producent, režisér a scénarista **Miloslav Šmídmajer** (\*1959) se proslavil snímkem *Miloš Forman: Co tě nezabije* (2009). Během své kariéry natočil desítku portrétů slavných osobností, ve kterých se je snaží ukázat tak, jak je neznáme. Zatímco kina stále uvádějí film *Jan Werich: Když už člověk jednou je*, který se těší příznivé reakci kritiky i diváků, režisér přichází s novým dokumentem, který se věnuje Milanu Kunderovi, ve kterém obrací svou pozornost k pochopení díla a postojů slavného spisovatele.